

Inhalt

Vorwort	viii
Abkürzungsverzeichnis	ix
Abbildungsverzeichnis	x
Tabellenverzeichnis	xii
1. Einleitung	1
1.1. Hinführung zum Thema	1
1.2. Forschungsstand	3
1.3. Ziele und Aufbau der Untersuchung	4
1.4. Terminologische Definitionen	5
2. Sprachliche Umgebung von postsowjetischen Migranten vor der Ausreise	7
2.1. Sprachenpolitik in der UdSSR	7
2.1.1. Phasen der sowjetischen Sprachenpolitik	7
2.1.2. Stand der nationalen Sprachen	10
2.1.3. Status des Russischen	14
2.1.4. Bilingualismus	15
2.1.5. Zusammenfassung	17
2.2. Sprachgebrauch und Sprachenpolitik im postsowjetischen Raum	18
2.2.1. Baltikum	20
2.2.2. Zentralasien	22
2.2.3. Kaukasus	25
2.2.4. Moldawien	28
2.2.5. Ukraine	30

2.2.6.	Weißrussland	32
2.2.7.	Russische Föderation	34
2.2.8.	Zusammenfassung	36
3.	Empirische Studie	39
3.1.	Beschreibung der empirischen Studie	39
3.1.1.	Erhebungsmethoden	39
3.1.2.	Befragungsinstrument	40
3.1.3.	Befragungsverlauf	42
3.2.	Datenanalyse	43
3.2.1.	Soziodemographische Merkmale	43
3.2.1.1.	Herkunft	44
3.2.1.2.	Alter und Geschlecht	47
3.2.1.3.	Rechtlicher Aufenthaltsstatus und soziale Netzwerke.	48
3.2.1.4.	Sozialer Status	52
3.2.1.5.	Zusammenfassung	54
3.2.2.	Sprachbiographie	55
3.2.2.1.	Erlernte Sprachen	55
3.2.2.2.	Muttersprache und Hauptsprache	59
3.2.2.3.	Erstspracherwerb, Schulsprache	62
3.2.2.4.	Sprachkompetenz: Russisch vs. Deutsch	64
3.2.2.5.	Korrelationen zwischen Sprachkompetenzen und Geschlecht/Alter/Aufenthaltsstatus	68
3.2.2.6.	Gesprochene Varietäten des Deutschen und Russischen	70
3.2.2.7.	Zusammenfassung	71
3.2.3.	Sprachgebrauch und Sprachwahl	72
3.2.3.1.	Sprachgebrauch nach Domänen – ortsbezogen	73
3.2.3.2.	Sprachgebrauch nach Domänen – situationsbezogen	75
3.2.3.3.	Sprachwahl in der Familie	80
3.2.3.4.	Motivation für Sprachwahl	83

3.2.3.5.	Zusammenfassung	85
3.2.4.	Kommunikation in mehrsprachigen Gruppen	86
3.2.4.1.	Beobachtete Sprachkompetenzen bei postsowjetischen Migranten	87
3.2.4.2.	Gespräche in mehreren Sprachen	89
3.2.4.3.	Gespräche in einer Sprache	91
3.2.4.4.	Kommunikation von Nichtrussischsprachigen mit Russischsprachigen	94
3.2.4.5.	Kommunikation mit Landsleuten	96
3.2.4.6.	Zusammenfassung	98
3.2.5.	Sprachstrukturelle Besonderheiten	99
3.2.5.1.	Introspektive sprachstrukturelle Angaben zur Sprachmischung	101
3.2.5.2.	Motivation bei der Sprachmischung	103
3.2.5.3.	Attitüden zu Sprachmischung	106
3.2.5.4.	Zusammenfassung	109
3.2.6.	Identität und Sprachgebrauch	111
3.2.6.1.	Sprache und Ethnizität	112
3.2.6.2.	Sprache und Religion	116
3.2.6.3.	Introspektive Angaben zu Identität	118
3.2.6.4.	Zusammenfassung	121
3.2.7.	Attitüden	123
3.2.7.1.	Allgemeine Attitüden	124
3.2.7.2.	Attitüden zu Sprachen	128
3.2.7.3.	Zusammenfassung	131
4.	Schluss	133
4.1.	Diskussion	133
4.2.	Zusammenfassung der Ergebnisse und Ausblick	143
	Literaturverzeichnis	147
	Fragebogen	165